



ZRZESZENIE AMERYKAŃSKO POLSKIE

OgniwO

Służymy Polonii od 1922 roku

Luty 2002

Vol. 2, Nr 2

Kluby Seniora

Początek życia dla nowoprzybyłych do USA jest bardzo trudny, bolesna bowiem staje się rozłąka z rodziną czy przyjaciółmi. Często napotykamy trudności w znalezieniu pracy z powodu braku znajomości języka angielskiego lub starszego wieku. Największym więc problemem staje się sytuacja finansowa zwłaszcza dla osób starszych, gdyż często z powodu problemów zdrowotnych nie mogą podjąć pracy wymagającej wysiłku fizycznego.

Zrzeszenie Amerykańsko Polskie w Chicago przychodzi z pomocą poprzez szeroki zakres poradnictwa o możliwościach pomocy w tym kraju, oczywiście zgodnie z obowiązującym tu prawem. Dla osób starszych prowadzimy poradnictwo w zakresie wielu programów socjalnych, jak: pomoc finansowa,

medyczna czy mieszkaniowa, pomoc w przypadkach znechania się rodziny lub opiekunów nad osobą starszą, pomoc domowa dla osób niepełnosprawnych i wielu innych, które oferowane są przez agencje rządowe. Nasza organizacja oferuje także bezpłatne lekcje języka angielskiego, kursy na obywatelstwo, pomoc żywnościową, asystujemy przy wypełnianiu druków na dopłaty do energii oraz wniosków o świadczenia publiczne.

W naszych biurach (3834 N Cicero i 6276 W. Archer) działają Kluby Seniora. Założeniem ich jest, aby ludzie starsi, często odizolowani od rodzin i przyjaciół nie czuli się samotni, aby mogli przyjemnie spędzić czas wśród innych, nawiązać nowe znajomości i zobaczyć nowe miejsca. Wspólne celebrowanie okazji świątecznych, wyjazdy w plener lub do kasyna, lekka gimnastyka, pogadanki zdrowotne i rozmowy na wiele interesujących tematów to tylko niektóre przykłady zajęć w klubie.

Jeśli nasz program wygląda zachęcająco, przyjdź i spotkaj nowych ludzi (w każdy piątek od 10:00 do 12:30 przy 3834 Cicero i w każdą środę od 9:30 do 12:00 przy 6276 W. Archer).



Jeśli potrzebujesz pomocy i porady zadzwoń 773-282-8206 w.315 – Teresa Stachowicz albo 773-767-7773 – Helena Torres.

Jesteśmy sobie potrzebni

Apel Zrzeszenia Amerykańsko-Polskiego

Kilka słów od naszej organizacji

*Gdyby wszyscy mieli po cztery jabłka
gdyby wszyscy byli silni jak konie
gdyby wszyscy byli jednakowo
beźbronni w miłości
gdyby każdy miał to samo
nikt nikomu nie byłby potrzebny*

(fragment wiersza
"Sprawiedliwość", ks. J. Twardowski)

Zrzeszenie Amerykańsko Polskie (dawną nazwą Polska Opieka Społeczna) jest organizacją charytatywną (nieodochodową). Zrzeszenie nie jest instytucją rządową. Istniejemy tylko dzięki ludziom, którzy uważają, że polscy emigranci potrzebują pomocy i porad w języku ojczystym.

Działalność Zrzeszenia Amerykańsko Polskiego jest częściowo finansowana przez fundusze rządowe, o które musimy się corocznie ubiegać. Niemniej jednak, jako organizacja niedochodowa nie moglibyśmy istnieć bez finansowego poparcia ludzi dobrej woli. Inne organizacje charytatywne, które służą społecznościom latynoskim, azjatyckim czy żydowskim także uzależnione są od finansowej pomocy środowiska. ZAP również musi liczyć na poparcie Polonii.

Przeciętnie w ciągu miesiąca około czterech tysięcy osób korzysta z naszych usług. Dla wielu jesteśmy ostatnią deską ratunku i szansą na lepsze życie. Gdyby nie ZAP, do kogo zwróciliby się polscy emeryci

po pomoc w uzyskaniu należnych im świadczeń? Gdzie udałyby się osoby z problemami emocjonalnymi, rodziny potrzebujące terapii i wsparcia, oraz ludzie uzależnieni od alkoholu lub narkotyków? Gdzie uzyskaliby poradę poszukujący pracy? To my organizujemy bezpłatne kursy języka angielskiego i na obywatelstwo.

Jeśli kontakt z naszą organizacją pomógł Ci rozwiązać Twoje problemy lub poprawić sytuację życiową, pomyśl o innych, którzy przyjdą po Tobie. Twoja donacja umożliwi nam niesienie pomocy innym.

Jeśli nie ja, to kto? Jeśli nie teraz, to kiedy?

KidCare

Program Ubezpieczeń Zdrowotnych

Zapewniany przez stan Illinois dla dzieci do lat 18 oraz kobiet w ciąży.
Dla rodzin o niskich dochodach dostępny za darmo lub za niewielką dopłatą.

W stanie Illinois, spośród wszystkich dzieci posiadających prawo stałego pobytu, ponad 190.000 nie posiada ubezpieczenia zdrowotnego. Mają one ograniczony dostęp do profilaktycznej opieki medycznej. Konsekwencją braku ubezpieczenia medycznego jest niemożliwość wczesnego rozpoczęcia leczenia chorób, które rozwijając się wymagają znacznie większych nakładów finansowych.

W odpowiedzi na rosnący problem nie ubezpieczonych amerykańskich dzieci, rząd federalny wyasygnował 24 miliardy dolarów do spożytkowania na ten cel w ciągu 5 lat. Pieniądze te przeznaczone indywidualnie na każdy stan, mają na celu stworzenie własnego programu ubezpieczeń (CHIP). CHIP przeznaczony jest dla tych dzieci, które nie posiadają ubezpieczenia, a zakwalifikowanie się do niego jest warunkowane wysokością miesięcznego rodzinnego dochodu. Illinois był pierwszym stanem, który zareagował na zaistniały problem tworząc w roku 1998 *KidCare* program.

- Do korzystania z programu kwalifikują się dzieci i młodzież do lat 18, którzy są mieszkańcami stanu Illinois, obywatelami U.S.A., lub legalnymi imigrantami, a których dochód miesięczny mieści się w określonym przedziale.
- Uprawnione do korzystania z programu są także kobiety w ciąży, które mieszkają w stanie Illinois i których dochód miesięczny mieści się w określonym przedziale.
- Usługi *KidCare* są dostępne nieodpłatnie lub za niewielką odpłatnością. Wysokość opłat zależy od planu do którego została zakwalifikowana nasza rodzina.
- Usługi dla dzieci obejmują opiekę lekarską, profilaktyczną, szpitalną, kliniczną, szczepienia, testy laboratoryjne i przesiewienia rentgenowskie, lekarstwa, urządzenia medyczne, medyczny transport, opiekę dentystyczną, okulistyczną, psychiatryczną, pediatryczną, terapię fizyczną oraz opiekę dla uzależnionych.
- Ubezpieczenie dla kobiet w ciąży obejmuje okres ciąży, poród oraz 60 dni po porodzie. Noworodek jest ubezpieczony przez pierwszych 12 miesięcy życia.
- Rodzina, która aktualnie korzysta z ubezpieczenia w zakładzie pracy lub

prywatnego planu ubezpieczeniowego może się zakwalifikować do *KidCare Rabate*. Może wówczas otrzymywać bonifikatę pieniężną odpowiednią do ponoszonych kosztów lecz nie większą niż \$75 miesięcznie na jedno dziecko.

W ramach *Kid Care* wyodrębniono plan *Assist, Share, Premium* oraz *Moms and Babies*.

Każdy plan ma swoje określone reguły, osoba może być kwalifikowana tylko na jeden plan.

KidCare Assist – nie przewiduje dopłat i pokrywa całkowicie koszty ubezpieczenia dla dzieci. Dochód miesięczny (brutto) w rodzinie nie może być wyższy niż:

Ilość osób	Dochód
1	\$925
2	\$1,287
3	\$1,621
4	\$1,956
5	\$2,291



KidCare Share - oferuje dopłatę do każdorazowej wizyty lekarskiej z dzieckiem i do lekarstwa na receptę w wysokości \$2. Szczepienia i wizyty kontrolne ze zdrowym dzieckiem są bezpłatne. Jeśli dochód miesięczny (brutto) w rodzinie mieści się w którymś z niżej podanych przedziałów rodzina może ubiegać się o ten program.

Ilość osób	Dochód
1	\$953 - \$1,074
2	\$1,288 - \$1,451
3	\$1,622 - \$1,829
4	\$1,957 - \$2,206
5	\$2,292 - \$2,584

KidCare Premium – osoba uczestnicząca w planie płaci stałe miesięczne opłaty jak też dopłaty. Miesięczne stałe opłaty wynoszą \$15 za jedno dziecko, \$25 za

dwoje dzieci i \$30 za troje i więcej. Za wizyty lekarskie dopłata wynosi \$5, za lekarstwo na receptę \$5 lub \$3 (\$5 za lekarstwo w opakowaniu firmowym, \$3 za tzw. *Generic* czyli syntetyczne). Szczepienia jak i wizyty kontrolne ze zdrowym dzieckiem są bezpłatne.

Ilość osób	Dochód
1	\$1,075 - \$1,324
2	\$1,452 - \$1,790
3	\$1,830 - \$2,255
4	\$2,207 - \$2,721
5	\$2,585 - \$3,187

KidCare Rebate - przeznaczony jest dla tych rodzin, które mają aktualnie ubezpieczenie medyczne dla dzieci w zakładzie pracy albo wykupiony prywatny plan. Kwalifikujące się rodziny mogą otrzymywać częściowy lub całkowity zwrot ponoszonych kosztów, nie większy niż \$75 miesięcznie na jedno dziecko. Świadczenia planu *KidCare Rebate* są określane przez plany prywatne lub oferowane przez pracodawcę.

Ilość osób	Dochód
1	\$953 - \$1,324
2	\$1,288 - \$1,790
3	\$1,622 - \$2,255
4	\$1,957 - \$2,721
5	\$2,292 - \$3,187

KidCare Moms & Babies – przeznaczony jest dla kobiet w ciąży i ich nowo narodzonych niemowląt. Plan ten pokrywa całkowicie opiekę lekarską włączając wizyty kontrolne w czasie ciąży, poród oraz 60 dni po porodzie. Noworodek objęty jest pełną opieką lekarską przez pierwsze 12 miesięcy swojego życia. Dochód miesięczny (brutto) w rodzinie nie może być wyższy niż:

Ilość osób	Dochód
2	\$1,935
3	\$2,438
4	\$2,942
5	\$3,445

KidCare to wspaniała okazja dla rodziców, których pracodawcy nie są w stanie zapewnić pracownikom i ich dzieciom taniego ubezpieczenia zdrowotnego.

KidCare to program, który może pomóc tym rodzicom, którzy utracili pracę wraz z ubezpieczeniem.

KidCare to świetna alternatywa dla tych rodziców, którzy dużo płacą za ubezpieczenie dla swoich dzieci.

Aby zasięgnąć dodatkowych informacji o programie lub otrzymać fachową pomoc przy skompletowaniu wymaganych dokumentów proszę dzwonić do ZAP tel. (773) 282-8206 wew. 339.

Anna Jastrzębska

WYNAGRODZENIE, PRZERWY W PRACY, ZWOLNIENIA CHOROBOWE

TWOJE WYNAGRODZENIE

The Fair Labor Standards Act (FLSA) ustala minimalne zarobki, stawkę za nadgodziny, zasady prowadzenia dokumentacji i przepisy regulujące zatrudnianie nieletnich dla pracowników zatrudnionych na cały i pół etatu w sektorze prywatnym oraz państwowym. Poniżej podajemy najważniejsze przepisy FLSA.

Minimalna stawka:

Zgodnie z prawem federalnym od pierwszego września 1997 najniższa stawka godzinowa wynosi \$5.15. Prawo to nie dotyczy następujących osób:

- Pracownicy poniżej dwudziestego roku życia mogą otrzymywać \$4.25 na godzinę przez pierwsze 90 kalendarzowych dni pracy.
- Niektórzy studenci, uczniowie, czeladnicy i pracownicy niepełnosprawni mogą otrzymywać niższe wynagrodzenie, zgodnie ze specjalnymi ustaleniami Ministerstwa Pracy.
- Pracownicy otrzymujący napiwki muszą otrzymać wynagrodzenie w

Twój pracodawca musi zapłacić ci za cały przepracowany czas. Na przykład jeżeli musisz jechać z biura lub zakładu na faktyczne miejsce pracy, firma musi zapłacić za czas potrzebny na dojazd. Podobnie, jeśli twój pracodawca ustali piętnastominutową przerwę w czasie dnia pracy, musi za ten czas zapłacić.

Praca w nadgodzinach:

Większości pracownikom wynagradzanym na godziny i nie zatrudnionym w rolnictwie, przysługuje zapłata za nadgodziny, jeśli pracują więcej niż 40 godzin tygodniowo. Stawka za nadgodziny równa się półtorej stawki godzinowej. Przykładowo pracownik zarabiający \$8.00 na godzinę, powinien zarobić \$12.00 na godzinę za każdą nadgodzinę.

Do pewnych pracowników stosują się inne przepisy federalnego prawa regulującego zapłatę za nadgodziny:

- **Pracownicy szpitali, domów starców i służby zdrowia** mogą wybrać między zapłatą w wysokości półtorej stawki godzinowej za każdą godzinę powyżej ośmiu przepracowanych w jednym dniu lub za każdą godzinę powyżej 80 godzin przepracowanych w czasie czterech dni.
- **Pracownicy stanowego i lokalnego rządu** mogą używać godzinę i pół tzw. „compensatory time” za każdą godzinę ponad 40 przepracowanych w tygodniu w zamian za wynagrodzenie za

- pracownicy zarządu, administracji i specjaliści;
- pracownicy branży informatycznej
- osoby otrzymujące zapłatę w postaci procentu od zysków;
- rolnicy i pracownicy branży rolniczej;
- sprzedawcy samochodów;
- kierowcy ciężarówek zajmujący się transportem towarów.

Pracodawca może wymagać pracy w nadgodzinach bez dodatkowego wynagrodzenia od pracowników, którym nie przysługuje zapłata za godziny nadliczbowe.

Niewywiązywanie się z obowiązku płacenia za godziny nadliczbowe jest jednym z najczęstszych przejawów łamania prawa przez pracodawców. Niedawno przeprowadzona ankieta w zakładach drobiarskich wykazała, że 60 procent z nich nie przestrzegało obowiązujących przepisów dotyczących płacy za nadgodziny.

Obowiązkowe wynagrodzenie za nadgodziny:

Pracodawcy mogą wymagać od pracowników czasu pracy dłuższego niż 40 godzin na tydzień; niemniej muszą oni zapłacić pracownikom (z wyjątkiem tych, do których nie stosują się przepisy prawa federalnego dotyczącego zapłaty za nadgodziny), półtorej stawki godzinowej za każdą przepracowaną godzinę powyżej 40 godzin w tygodniu. Dodatkowo, prawo stanu Illinois mówi, że pracownicy zatrudnieni na godziny mają prawo do przynajmniej jednego dnia wolnego od pracy na tydzień.

Potrącenia z czeku:

Twój pracodawca zazwyczaj nie może dokonać potrącen z twojego czeku bez twojej zgody. Wyjątek stanowią potrącenia na poczet podatku od dochodu i Social Security (FICA).

Na mocy decyzji Ministerstwa Pracy stanu Illinois obciążanie pracowników kosztami koniecznego wyposażenia gwarantującego bezpieczeństwo pracy jest nielegalne. To pracodawca musi zapłacić za rękawice, okulary ochronne, ubiór ochronny, itp.

Jeżeli uważasz, że twój pracodawca jest ci winien zapłatę, możesz skontaktować się z Ministerstwem Pracy USA, Ministerstwem Pracy stanu Illinois, Pro-Se Court lub z prywatnym adwokatem.

Po więcej informacji należy dzwonić do Ministerstwa Pracy tel. (312)353-8145

Jest to drugie wydanie kwartalnika „The Link” wydawanego w języku polskim pod nazwą „Ogniwo” przez Zrzeszenie Amerykańsko-Polskie. Dziękujemy bardzo za donacje, listy z propozycjami zagadnień, którymi jesteście zainteresowani oraz inne uwagi dotyczące „Ogniwa”. Wszystkie te uwagi są dla nas cennym źródłem wiedzy o Was, naszych klientach.

*Autorzy artykułów: **Małgorzata Cieslak, Magdalena Dolas, Anna Jastrzębska, Dorota Lewandowska, Teresa Stachowicz, Grazyna Zajączkowska***

*Edytor: **Barbara Sobecka***

*Biuro Główne Tel: (773) 282-8206
3438 N. Cicero Ave., Chicago, IL 60641*

wysokości co najmniej \$2.13 na godzinę, jeżeli pracodawca odlicza kwotę napiwku od obowiązującej minimalnej stawki godzinowej. Jeśli napiwki pracownika w połączeniu z zapłatą od pracodawcy w wysokości co najmniej \$2.13 na godzinę nie wynoszą \$5.15 na godzinę, pracodawca zobowiązany jest wyrównać różnicę.

W niektórych sytuacjach opłata za posiłki, zakwaterowanie, itp. Może być traktowana jako część zarobków pracownika.

nadgodziny w gotówce.

- **Pracownicy stanowych i lokalnych instytucji porządku publicznego i straży pożarnej** mogą mieć naliczane nadgodziny w oparciu o siedmiodniowy lub dwudziestoosmiodniowy “czas pracy” zamiast tradycyjnego czterdziestogodzinnego tygodnia.

Do wielu innych pracowników nie stosują się przepisy prawa federalnego dotyczącego zapłaty za godziny nadliczbowe. Należą do nich:

Zrzeszenie Amerykańsko-Polskie

Polish American Association
3834 North Cicero Avenue
Chicago, IL 60641
Phone: (773) 282-8206
Fax: (773) 282-1324
E-mail: paa@polish.org

Non-Profit Organization
U.S. Postage
Paid
Chicago, Illinois
Permit No. 5789

WWW.POLISH.ORG

W drugim numerze kwartalnika „Ogniwo” znajdziesz artykuły dotyczące:

- Klubów Seniora
- KidCare Programu Ubezpieczeń Zdrowotnych dla dzieci
- Praw pracowników c.d. z pierwszego numeru „Ogniwa
- Laboratorium Komputerowe zaprasza
- Kilka słów od ZAP

LABORATORIUM KOMPUPEROWE ZAPRASZA

Funkcjonowanie w obecnych czasach bez podstawowej choćby znajomości obsługi komputera i internetu zdaje się być prawie niemożliwe. Nie wszyscy jednak, z wielu różnych powodów, tę wiedzę posiadają. Dla takich osób Zrzeszenie Polsko-Amerykańskie ma interesującą propozycję. Od ponad roku w każdy weekend laboratorium komputerowe działające przy naszej agencji otwarte jest dla wszystkich zainteresowanych. Do tej pory skorzystało z niego ponad 600 klientów.

Laboratorium wyposażone jest w 13 komputerów podłączonych do internetu. Zainstalowane na nich oprogramowanie umożliwia między innymi naukę języka angielskiego i pisanie na maszynie, przygotowanie resume, zapoznanie się z różnymi aplikacjami. Do dyspozycji odwiedzających jest pakiet programów biurowych Microsoft Office (wśród nich edytor tekstów MS Word, program do rachunkowości MS Excel czy program do tworzenia prezentacji MS Power Point), programy do księgowości komputerowej Quiken “QuickBooks” oraz zbiór lekcji i tekstów do czytania, pisanie i matematyki po angielsku SkillsBank’s Student Program. Ponadto dzięki dostępowi do internetu zainteresowane osoby mogą szukać ofert pracy oraz wszelkich innych potrzebnych im informacji a także korzystać z poczty internetowej. Do dyspozycji klientów laboratorium jest laserowa drukarka, magnetowid, faks i telefon, z których można bezpłatnie korzystać.

Pracownia posiada również wciąż powiększany zbiór słowników komputerowych oraz angielsko-polskich i polsko-angielskich, książek i taśm wideo o tematyce związanej z poszukiwaniem pracy, pisanie resume, przygotowaniem się do rozmowy kwalifikacyjnej, wyboru i/lub zmiany zawodu, obsługi komputera czy poruszania się w internecie. Dysponujemy aktualnymi biznesowymi książkami telefonicznymi, spisami firm oraz bieżącą polską i angielską prasą zawierającą działy ogłoszeń o pracy.

Ponadto w laboratorium pracuje instruktor, na którego pomoc i doświadczenie zawsze mogą liczyć wszyscy odwiedzający.

W soboty pracownia znajdująca się w budynku Zrzeszenia Polsko-Amerykańskiego pod adresem 3815 N. Cicero otwarta jest od 9.30 do 5.30, a w niedziele od 12 do 4 po południu. * Korzystanie z pracowni jest bezpłatne.

Serdecznie zapraszamy wszystkich, którzy chcą lepiej poznać tajniki obsługi komputera, uczyć się języka angielskiego, znaleźć nową pracę lub po prostu wysłać list do znajomych pocztą elektroniczną.

**Godziny otwarcia laboratorium mogą ulec zmianie. Po aktualne informacje prosimy o kontakt ze Zrzeszeniem Amerykańsko-Polskim, tel. 773-282-1122.*